

ANALYSE ET COMMENTAIRE DE TEXTES OU DOCUMENTS EN ESPAGNOL

Durée : 6 heures

Analysez et commentez, **en espagnol**, les quatre documents suivants :

Document 1

CARTA DE BERNARDO O'HIGGINS

Santiago de Chile, Sábado 13 de marzo de 1819.

El Supremo Director del Estado a nuestros hermanos los habitantes de la frontera del Sur.

Chile acaba de arrojar de su territorio a sus enemigos después de nueve años de una guerra obstinada y sangrienta. Sus fuerzas marítimas y terrestres, sus recursos y el orden regular que sigue la causa americana en todo el continente, forman un magnífico cuadro, en que mira afianzada su Independencia.

Las valientes tribus de Arauco, y demás indígenas de la parte meridional, prodigaron su sangre por más de tres centurias defendiendo su libertad contra el mismo enemigo que hoy es nuestro. ¿Quién no creería que estos pueblos fuesen nuestros aliados en la lid a que nos obligó el enemigo común? Sin embargo, siendo idénticos nuestros derechos, disgustados por ciertos accidentes inevitables en guerra de revolución, se dejaron seducir de los jefes españoles. Esos guerreros, émulos de los antiguos espartanos en su entusiasmo por la independencia, combatieron encarnizadamente contra nuestras armas, unidos al ejército real, sin más fruto que el de retardar algo nuestras empresas y ver correr arroyos de sangre de los descendientes de Caupolicán, Tucapel, Colocolo, Galvarino, Lautaro y demás héroes, que con proezas brillantes inmortalizaron su fama.

¿Cuál habría sido el fruto de esta alianza en el caso de sojuzgar los españoles a Chile? Seguramente el de la pronta esclavitud de sus aliados. Los españoles jamás olvidaron el interés que tenían en extenderse hasta los confines del territorio austral. Sus preciosas producciones, su incomparable ferocidad, y su situación local, han excitado siempre su ambición y codicia. Con este objeto han mantenido continua guerra contra sus habitantes, suspendiéndola sólo cuando han visto que no hay fuerza capaz de sujetar a unos pueblos que han jurado ser libres a costa de todo sacrificio. Pero no han desistido de sus designios, pues en los tiempos que suspendieron las armas fomentaron la guerra intestina, para que destruyéndose mutuamente los naturales, les quedase franco el paso a sus proyectos. Entre tanto el comercio no era sino un criminal monopolio; la perfidia, el fraude, el robo y en fin todos los vicios daban impulso a sus relaciones políticas y comerciales.

Pueblos del Sur, decidme si en esto hay alguna exageración; y si por el contrario apenas os presento un lisonjero bosquejo de la conducta española, convendréis precisamente en que dominando España a Chile, se hubiera extendido sobre vuestros países como una plaga desoladora, concluyendo con imponeros su yugo de fierro que acaso jamás podríais sacudir. [...]

Nosotros hemos jurado y comprado con nuestra sangre esa Independencia, que habéis sabido conservar al mismo precio. Siendo idéntica nuestra causa, no conocemos en la tierra otro enemigo de ella que el español. No hay ni puede haber una razón que nos haga enemigos, cuando sobre estos principios incontestables de mutua conveniencia política, descendemos todos de unos mismos Padres,

habitamos bajo de un clima; y las producciones de nuestro territorio, nuestros hábitos y nuestras necesidades respectivas nos invitan a vivir en la más inalterable buena armonía y fraternidad.

35 El sistema liberal nos obliga a corregir los antiguos abusos del Gobierno español, cuya conducta antipolítica diseminó entre vosotros la desconfianza. Todo motivo de queja desaparecerá si restablecemos los vínculos de la amistad y unión a que nos convida la naturaleza. Yo os ofrezco como Supremo magistrado del pueblo chileno que de acuerdo con vosotros se formarán los pactos de nuestra alianza, de modo que sean indisolubles nuestra amistad y relaciones sociales. [...]

40 Nuestras Escuelas estarán abiertas para los jóvenes vuestros que voluntariamente quieran venir a educarse en ellas, siendo de cuenta de nuestro Erario todo costo. De este modo se propagarán la civilización y luces que hacen a los hombres sociales, francos y virtuosos, conociendo el enlace que hay entre los derechos del individuo y los de la sociedad; y que para conservarlos en su territorio es preciso respetar los de los pueblos circunvecinos. De este conocimiento nacerá la confianza para que
45 nuestros comerciantes entren a vuestro territorio sin temor de extorsión alguna, y que vosotros hagáis lo mismo en el nuestro, bajo la salvaguardia del derecho de gentes que observaremos religiosamente. [...]

Araucanos, cunchos, huilliches y todas las tribus indígenas australes: ya no os habla un
50 Presidente que siendo sólo un siervo del rey de España afectaba sobre vosotros una superioridad ilimitada; os habla el jefe de un pueblo libre y soberano, que reconoce vuestra independencia, y está a punto de ratificar este reconocimiento por un acto público y solemne, firmando al mismo tiempo la gran Carta de nuestra alianza para presentarla al mundo como el muro inexpugnable de la libertad de nuestros Estados. Contestadme por el conducto del Gobernador Intendente de Concepción a quien he
55 encargado trate este interesante negocio, y me avise de nuestra disposición para dar principio a las negociaciones. Entre tanto aceptad la consideración y afecto sincero con que desea ser vuestro verdadero amigo.

Document 2

Ruben Darío (Nicaragua), *Cantos de vida y esperanza* (1905)

A Roosevelt

- ¡Es con voz de la Biblia, o verso de Walt Whitman,
que habría que llegar hasta ti, Cazador !
Primitivo y moderno, sencillo y complicado,
5 con un algo de Washington y cuatro de Nemrod.
Eres los Estados Unidos,
eres el futuro invasor
de la América ingenua que tiene sangre indígena,
que aún reza a Jesucristo y aún habla en español.
- 10 Eres soberbio y fuerte ejemplar de tu raza;
eres culto, eres hábil; te opones a Tolstoy.
Y domando caballos, o asesinando tigres,
eres un Alejandro-Nabucodonosor.
(Eres un profesor de energía,
15 como dicen los locos de hoy.)
- Crees que la vida es incendio,
que el progreso es erupción,
en donde pones la bala
el porvenir pones.
20 No.
- Los Estados Unidos son potentes y grandes.
Cuando ellos se estremecen hay un hondo temblor
que pasa por las vértebras enormes de los Andes.
Si clamáis, se oye como el rugir del león.
25 Ya Hugo a Grant le dijo : « Las estrellas son vuestras ».
(Apenas brilla, alzándose, el argentino sol
y la estrella chilena se levanta...) Sois ricos.
Juntáis al culto de Hércules el culto de Mammón;
y alumbrando el camino de la fácil conquista,
30 la Libertad levanta su antorcha en Nueva York.
- Mas la América nuestra, que tenía poetas
desde los viejos tiempos de Netzahualcoyotl,
que ha guardado las huellas de los pies del gran Baco,
que el alfabeto pánico en un tiempo aprendió;
35 que consultó los astros, que conoció la Atlántida,
cuyo nombre nos llega resonando en Platón,
que desde los remotos momentos de su vida
vive de luz, de fuego, de perfume, de amor,
la América del gran Moctezuma, del Inca,
40 la América fragante de Cristóbal Colón,
la América católica, la América española,
la América en que dijo el noble Guatemoc :
«Yo no estoy en un lecho de rosas» ; esa América
que tiembla de huracanes y que vive de Amor,
45 hombres de ojos sajones y alma bárbara, vive.
Y sueña. Y ama, y vibra ; y es la hija del Sol.

50

Tened cuidado. ¡Vive la América española!
Hay mil cachorros sueltos del León Español.
Se necesitaría, Roosevelt, ser, por Dios mismo,
el Riflero terrible y el fuerte Cazador,
para poder tenernos en vuestras férreas garras.

Y, pues contáis con todo, falta una cosa: ¡Dios !

Document 3

NO HAY DISCURSO SIN NUESTRA VOZ

Carlos Fuentes, *El País*, 30 de noviembre de 2006

En el año 2000, al celebrarse la primera reunión del Foro Iberoamérica aquí mismo, en la capital mexicana, nos propusimos abrir un espacio de diálogo entre tres estamentos iberoamericanos que rara vez se encuentran al mismo tiempo. Hemos visto, en estos seis años, que no hay globalidad que valga sin localidad que sirva. No hay mercado global sin mercado local. No hay información
5 global sin información local. No hay relación internacional sin política nacional. Y no hay, localmente, Estado o empresa suficientes para cubrir los territorios cada vez más amplios de la educación, el avance tecnológico, las iniciativas desde abajo, la capacidad del barrio, la pequeña empresa, la cooperativa agraria, y más allá, de cada persona y de cada familia para identificar y diversificar con autonomía sus gustos, sus filiaciones, sus identidades múltiples.

10 Es por ello que el Foro Iberoamérica, a partir de su representatividad tripartita, le presta particular atención a las actividades del tercer sector -la sociedad civil- como dinámica supletoria de ausencias estatales y empresariales. Es por ello que le damos tanta relevancia al subforo de medios ya que, en una modernidad despojada de cultura trágica y amenazada de melodramatismo maniqueo, los medios de información deben ofrecer la cultura crítica sin la cual las democracias degeneran en
15 burocracias o en plutocracias. Lamento por ello la ausencia de Jesús de Polanco, presidente del diario EL PAÍS y columna central de este Foro desde sus inicios.

Quienes hablamos, pensamos y a veces hasta soñamos en español y portugués, sabemos que el océano Atlántico no es una barrera sino un puente. Puente fluido que nos hace copartícipes, en todos los sentidos, de las oportunidades y de los problemas del mundo en el que vivimos. La gran
20 constelación cultural de las dos orillas es única en el mundo. Rubén Darío es un poeta español y García Lorca es un poeta nicaragüense. El brasileño Machado de Assis es inseparable del argentino Jorge Luis Borges. No sucede lo mismo en ningún otro universo lingüístico moderno, pese a Shakespeare.

25 La unidad cultural del mundo iberoamericano nos impone, como precio de entrada, el derecho de hablar junto con la obligación de actuar. La palabra exige la acción. Pero la acción requiere de la palabra. Ambas, palabra y acción de Iberoamérica, tienen un lugar en el gran diálogo del mundo. No hay discurso sin nuestra voz. Hagámoslo escuchar.

En 2000, había la impresión de que salíamos del refrigerador de la guerra fría... Salimos para entrar en un mundo de cooperación internacional regida por normas de derecho : el nuevo orden
30 internacional anunciado por el presidente George Bush padre, el mundo independiente deseado por el presidente Bill Clinton. Lejos de ello : las oportunidades de un orden multilateral fueron negadas por el espejismo de un desorden unilateral que, fundado en los débiles cimientos del orgullo y la ignorancia, creyó que el mundo global podía ser ordenado por una sola fuerza, haciendo caso omiso de la pluralidad histórica, étnica, religiosa y cultural de las civilizaciones.

35 El saldo de numerosos fracasos, la emergencia previsible de nuevas potencias o grupos de naciones, las amenazas reales de terrorismos de variada estirpe, pero también la pobreza y la injusticia, nos han devuelto a la clara y dura necesidad de rescatar un orden internacional creado, en palabras de Felipe González, por todos, no por la supremacía de un solo poder.

40 ¿Qué le damos los iberoamericanos al mundo? Creo que nada más y nada menos de lo que somos capaces de darnos a nosotros mismos. En pocas palabras : democracia con seguridad pública y personal. Democracia con justicia social y desarrollo equitativo. Lo que entorpece nuestro camino son los escollos de la democracia con violencia. La democracia con pobreza. La democracia con impunidad. La democracia sin justicia tras el derrumbe de atroces dictaduras apuntaladas por la guerra fría. Hemos alcanzado sistemas e instituciones democráticas que nos aseguran, en la mayoría de
45 nuestros países, elecciones libres, parlamentos plurales, partidos fuertes, prensa independiente y ciudadanía participativa. Pero todos estos logros coexisten con la mitad de nuestras poblaciones viviendo en diversos grados de la pobreza, con muchísimos latinoamericanos subsistiendo con ingresos de dos dólares diarios o menos, con millones de latinoamericanos excluidos de la vida económica, de las políticas educativas, e incluso de la participación política. Semejante exclusión,
50 como ha advertido Enrique Iglesias, es insostenible.

Nuestras democracias, si no resuelven o por lo menos son vistas en vías de resolver estos problemas, pueden ser avasalladas por tentaciones indeseables y tradiciones subyacentes.

Seamos serios. Tengamos presente nuestro pasado para tener presente nuestro porvenir, la historia, nos advierte Carmen Iglesias, no es sólo un conjunto de hechos : es un horizonte de
55 posibilidades.

No vivimos un choque de civilizaciones y aún no llegamos a una alianza de civilizaciones. Pero podemos anudar un diálogo de civilizaciones. Nuestro privilegio, nuestra personalidad iberoamericana, es indígena, africana, mulata, mestiza y, a través de Iberia, mediterránea, griega, latina, árabe, judía, cristiana y laica.

60 Todo ello nos convierte en el espacio privilegiado, de Yucatán a Andalucía y de Minas Gerais al Algarve, para dialogar con los demás, que nunca serán los que sobran, los de-menos, sino los que aún no abrazamos, los de-más.

Somos -podemos ser- el microcosmos de la convivencia. El espacio iberoamericano posee una enorme pluralidad cultural. A partir de ella, participemos de una globalidad crítica, aportemos al
65 mundo nuestra diversidad para impedir los dogmas monolíticos, aportando soluciones a los grandes capítulos postergados : la globalización no sólo de valores y mercancía, sino la internacionalización de trabajo y de la protección al medio ambiente. Revelemos, en el proceso globalizador, la riqueza de las identidades del mundo mediante la defensa de las diversidades del mundo. No temamos a nuestra propia fuerza.

Document 4

DISCURSO DEL REY DE ESPAÑA, JUAN CARLOS DE BORBÓN, EN EL ACTO INAUGURAL DE LA XVI CUMBRE IBEROAMERICANA DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO, EN EL TEATRO SOLÍS

3 de noviembre de 2006

Rey Juan Carlos, Señor Presidente de la República Oriental del Uruguay ;
Señores Jefes de Estado y de Gobierno ; Señor Secretario General de Naciones Unidas ; Señor Secretario General Iberoamericano ; Señoras y Señores.

5 Comienza hoy la XVI Cumbre Iberoamericana en esta siempre querida y bella Ciudad de Montevideo. Agradecemos al Presidente y al pueblo del Uruguay su afectuosa bienvenida, su generosa hospitalidad y la alta eficacia demostrada en la organización de esta reunión.

Como Rey de España siento una inmensa satisfacción al poder encontrarme con todos ustedes en la República Oriental del Uruguay. Encrucijada de rutas de cultura, pensamiento y comercio; en el Atlántico y en América, una tierra acogedora y amable que los españoles tanto queremos.

10 Al inicio de nuestros trabajos quiero trasladarles un mensaje de ilusión, confianza y esperanza. Ilusión pues tras 16 años de Cumbres, sé por experiencia propia que cada nueva edición siempre supone un paso más en la consolidación de la Comunidad Iberoamericana. Montevideo cubrirá –sin duda– un nuevo jalón en ese camino.

15 Confianza ya que disponemos de un alto grado de madurez en la organización de nuestras Cumbres reforzado por el buen funcionamiento de la Secretaría General Iberoamericana.

Y esperanza en el futuro, pues nuestro sistema de Cumbres atiende a la creciente necesidad de cooperación y de expresión de nuestra voz en un marco internacional en el que se perciben cada vez más el valor y los perfiles distintivos de nuestra Comunidad.

20 Hace poco más de un año tuve el honor y la satisfacción de recibirles en Salamanca para la XV Cumbre Iberoamericana, en donde celebramos la puesta en marcha de la Secretaría General Iberoamericana. Un órgano concebido como sólido apoyo institucional, técnico y administrativo al servicio de nuestra Comunidad.

Ha sido un paso fundamental del que podemos sentirnos plenamente satisfechos.

25 Tan solo un año después podemos felicitarnos por su excelente labor, por su decidido impulso a la Conferencia Iberoamericana, a la articulación interna y a la proyección exterior de la Comunidad Iberoamericana. El lema escogido para esta XVI Cumbre ha sido el de Migraciones y Desarrollo. El fenómeno migratorio que siempre ha acompañado el devenir de la humanidad y que se ha intensificado en nuestros días, no es ajeno a los pueblos iberoamericanos. Ha sido de hecho uno de los elementos más relevantes en el circular proceso de formación histórica de nuestra Comunidad.

30 Hoy nos disponemos a abordarlo serenamente con rigor, solidaridad y con la mirada puesta en el respeto y la protección de los legítimos intereses de las sociedades de origen y de acogida.

En esta nueva convocatoria, al igual que en Cumbres anteriores, debatiremos otras cuestiones de interés para Iberoamérica y para el mundo. Y dedicaremos una atención especial a la presencia internacional de la Conferencia Iberoamericana.

35 Señoras y Señores, sobre la base de su rica historia e identidad, nuestra Comunidad se proyecta hoy con dinamismo hacia los demás espacios geopolíticos, económicos y culturales del mundo.

40 Nuestra proyección exterior ha sido un objetivo presente desde el inicio mismo de las Cumbres Iberoamericanas hace 16 años. En la primera Declaración de Guadalajara ya se reflejaba nuestra voluntad de participar de manera activa y solidaria en la Comunidad internacional, y es que lo que podemos hacer aisladamente cada uno de nosotros se multiplica claramente si lo hacemos todos de manera coordinada y conjunta. Disponemos ahora de un instrumento eficaz la

Secretaría General Iberoamericana, que ha nacido con una vocación que le otorga un especial protagonismo en este campo.

45 Quiero destacar que en el último año la Conferencia Iberoamericana ha obtenido el Estatuto de Observadora en la Organización de las Naciones Unidas. Asimismo la Secretaría General Iberoamericana ha participado activamente en la promoción del diálogo entre Iberoamérica y la Unión Europea.

50 Señoras y Señores, apoyamos valores y principios con vocación universal, ello explica nuestro compromiso con la paz a escala internacional, con la defensa de la democracia y el respeto a los derechos humanos, con las normas de derecho internacional, así como con los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas; de ahí también nuestra firme voluntad de luchar contra el terrorismo, el crimen organizado, el tráfico de drogas o de seres humanos, de promover el desarrollo económico y de combatir la pobreza.

55 Al situar el desarrollo como eje central de su política exterior, España ha querido asumir un compromiso especial con el cumplimiento de los Objetivos del Milenio y con la lucha contra la pobreza extrema, y ha reclamado una especial atención hacia los países de renta media, entre los que se encuentra una buena parte de los países iberoamericanos. Hemos subrayado la necesidad de alcanzar una mejor comprensión del problema de la pobreza teniendo en cuenta no solo los
60 indicadores nacionales, sino también los datos a nivel regional, que reclaman una actuación prioritaria tanto en los países menos avanzados como en determinadas regiones de Iberoamérica.

Señoras y Señores, constituimos unas de las grandes Comunidades políticas, demográficas, económicas y culturales del siglo XXI, dotada de dos de las lenguas de mayor importancia creciente presencia e indudable vitalidad en el mundo. Podemos multiplicar la eficacia de nuestros esfuerzos y
65 utilizar la fuerza de nuestra Comunidad para la defensa y proyección puntual de nuestros valores, así como de nuestros legítimos intereses compartidos en los Foros en los que se debaten los grandes temas de nuestro tiempo.

Es mucho lo que juntos hemos recorrido en estos 16 años, pero es también mucho lo que aún podemos hacer al servicio del mayor bienestar de nuestros pueblos y ciudadanos.

70 Reitero mi mayor gratitud al pueblo y al Gobierno uruguayos por su cálida acogida en esta espléndida Ciudad de Montevideo y hago votos por el éxito de esta Cumbre que nuevamente aúna las esperanzas e ilusiones de las Naciones y pueblos iberoamericanos y por ello mismo la de todos nosotros.

Muchas gracias.